

## SPRACHE

## LANGUAGE

Margitta Buchert

in: id. (ed.), Entwerfen gestalten. Medien der Architekturkonzeption. Shaping design. Media of architectural conception, Berlin: Jovis 2020, 74-91

DOI: <http://dx.doi.org/10.15488/11753>

URL: <https://www.repo.uni-hannover.de/handle/123456789/11846>

Print: <https://www.jovis.de/de/buecher/details/product/entwerfen-gestalten.html>

ISBN: 978-3-86859-662-5

This document is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License (CC BY-NC-ND 4.0). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>.

All images are excluded from the above mentioned license.

The rights holders are the following:

1 © Eredi Aldo Rossi, courtesy Fondazione Aldo Rossi, © Foto I photo Tassinari/Vetta 2 © Getty images 3 © Eredi Aldo Rossi, courtesy Fondazione Aldo Rossi, © Foto I photo Carlotta Formenti 4–6 © The Monacelli Press, Rem Koolhaas/Bruce Mau, S,M,L,XL, New York et al: Monacelli 1995 Foto I photo: Sarah Wehmeyer 7–8 © Barozzi Veiga Foto I photo: Sarah Wehmeyer 9 © Barozzi Veiga © Foto I photo: Simon Menges 10 © Jan Gehl 11–12 © Norman Foster, courtesy of the Norman Foster Foundation 13–14 © Brandlhuber/Hertweck/Mayfried Foto I photo: Thomas Mayfried 15 © DeVylderVinckTaillieu 16 DeVylderVinck-Taillieu © Foto I photo: Filip Dujardin

### Keywords:

Architektur und Sprache, verbale Medien, Architekturbuch, Entwurfsmethodik, forschende Entwurfsinstrumente, Entwurfswissen, Wissensvermittlung

architecture and language, verbal media, architectural book, design methodology, research-orientated design tools, design knowledge, knowledge communication

### Zum Beitrag:

Dieser Beitrag widmet sich dem kreativen, explorativen und kognitiven Potenzial der ‚Sprache‘ für die Architekturkonzeption. Über ihre alltägliche Verwendung als Instrument der Konversation, Kommunikation und Begründung von Entwürfen hinaus, wird dadurch eine bislang oftmals unterschätzte Qualität der Sprache beleuchtet. Zu den Case Studies, am Beispiel derer der grafisch und medial vielfältige Umgang mit Sprache herausgestellt wird, gehören die gegenwärtig praktizierenden Büros von Barozzi Veiga, Norman Foster, Rem Koolhaas und De Vylder Vinck Taillieu.

This paper focuses on the creative, explorative, and cognitive potential of ‚language‘ within architectural conception and design. Beyond its everyday use as an instrument of conversation, communication and argumentation of designs, it highlights a hitherto often underestimated quality of language. Case studies highlighting the graphically and medially diverse use of language include currently practicing offices of Barozzi Veiga, Norman Foster, Rem Koolhaas, and De Vylder Vinck Taillieu.

## LANGUAGE

Margitta Buchert

Language, whether written or spoken, represents an important and often underestimated means and medium in architecture and for design. Language is relevant not only in the everyday life of architecture offices, not only for conversation or for communication and argumentation of designs. In design contexts, it can also have an active effect as a driving force in the concrete design process, as well as in the development, modification and refinement of the basic concept, the stance and the habits of architects, and in this way represents also a creative component in the genesis of individual projects. In addition, linguistic articulation, for example in manifesto-like texts, can be associated with the aim of making a positive change to architecture and the future of the built environment.

Of course, language can be found fundamentally in all architecture theory books and in many contexts in which architecture is firmly present as a form of thought. In his first of the ten books about the building arts in the 1<sup>st</sup> century BC, Vitruvius already pointed out that architecture has two big competence areas. He referred to one as 'fabrica', as doing and producing, and to the other as 'ratiocinatio', as thinking, arguing, justifying, contextualising architecture and design.<sup>1</sup> Sometimes pictorial design manifestations or built architectures and cities are also characterised as linguistically active.<sup>2</sup> Álvaro Siza, for example, once stated that for him drawings are a language with which he talks to himself and with which one can also talk to others.<sup>3</sup> In addition, his

## SPRACHE

Margitta Buchert

Sprache, ob geschrieben oder gesprochen, bildet ein wichtiges, oft unterschätztes Mittel und Medium der Architektur und für das Entwerfen. Nicht nur im Alltag des Architekturbüros, nicht nur für die Konversation, die Kommunikation und die Begründung von Entwürfen ist Sprache relevant. In Kontexten des Entwerfens kann sie zudem aktiv wirksam werden als treibende Kraft im konkreten Entwurfsprozess sowie in der Entwicklung, Modifikation und Verfeinerung der Grundkonzeption, der Haltung und des Habitus von Architekturschaffenden und so in der Genese der einzelnen Projekte eine schöpferische Komponente bilden. Darüber hinaus kann die sprachliche Artikulation, in manifestartigen Texten beispielsweise, mit dem Anspruch verbunden sein, Architektur und die Zukunft der gebauten Umwelt positiv zu verändern.

Selbstverständlich ist Sprache grundlegend in allen Architekturtheoriebüchern zu finden und in vielen Zusammenhängen, in denen Architektur dezidiert als Denkform auftritt. Vitruv hat in seinem ersten der zehn Bücher zur Baukunst im 1. Jahrhundert v. Chr. bereits darauf hingewiesen, dass Architektur zwei große Kompetenzbereiche umfasst. Einen bezeichnete er als 'fabrica', als Machen, Produzieren, den anderen als 'ratiocinatio', als das Denken, Argumentieren, Begründen, In-Zusammenhänge-Stellen von Architektur und Entwerfen.<sup>1</sup> Bisweilen werden auch bildliche entwerferische Manifestationen oder gebaute Architekturen und Städte als sprachlich agierend charakterisiert.<sup>2</sup>



1-2 | Aldo Rossi Quaderni azzurri 1968-1986

sketchbooks comprise both, alongside figurative line sketches and geometry-based drawings also notations with words and numbers. Language is also accorded importance as an instrumental medium for the current technical a priori, as a programming and script language for the formulation of data structures and algorithms, as well as on the new digital communication platforms as varying forms of text production.<sup>4</sup>

However, it is not these aspects that will be the focus of the following considerations. Instead they are guided by a descriptive, differentiating and interpreting perspective on usage connections of words, terms and texts in the areas in which they occur in the context of design as notations, lists and texts, scripts, linguistic diagrams and in general as tools and media and are described in self-reports by architects, with which it is possible to experiment, generate, produce, propagate, construct and project.

**TRAJECTORIES** In the complex work canon of various inventors and architects, for example Leonardo da Vinci and Le Corbusier, one can find a whole array of products that were developed with language. These are explanations of their own work. But beyond this, they show how language can be mobilised in order to veer away from habitual perspectives and to give unfamiliar answers, to develop concepts and concrete design elements, such as a flying machine or the 'modulor' proportion system.<sup>5</sup> Le Corbusier documented everything that he created in terms of drawing, painting, sculpture and language and stated that the important aspect of his work was patient searching.<sup>6</sup> And this is evident, as also in the case of the exceptional artist of the Renaissance, not only with a multiperspectival but also an intermedial character.

For the Italian architect Aldo Rossi, language also played an important role for the development of basic concepts and concrete design elements. In combination with generating through drawing and painting, this is especially clear in his sketchbooks and diaries (fig. 1-3). As narrow books with blue envelope, called 'Quaderni azzurri', they accompany the research



3 | Aldo Rossi Quaderni azzurri 1968-1986

Álvaro Siza beispielsweise hat einmal geäußert, dass für ihn die Zeichnung eine Sprache ist, mit der er mit sich selbst spricht und mit der man auch mit anderen sprechen kann.<sup>3</sup> Seine Skizzenbücher umfassen darüber hinaus beides, neben figürlichen Strichzeichnungen und geometriebasierten Skizzen auch Notate mit Worten und Zahlen. Auch beim aktuellen technischen Apriori kommt Sprache als instrumentellem Medium Bedeutung zu, als Programmier- und Skriptsprache zur Formulierung von Datenstrukturen und Algorithmen sowie auf den neuen digitalen Kommunikationsplattformen in der Textproduktion unterschiedlichster Art.<sup>4</sup>

Doch sind es nicht die vorgenannten Aspekte, die bei den folgenden Ausführungen im Vordergrund stehen. Diese werden vielmehr geleitet durch den beschreibenden, differenzierenden und interpretierenden Blick auf Verwendungszusammenhänge von Wort, Begriff und Text in den Bereichen, in denen sie im Kontext des Entwerfens als Notate, Listen und Texte, Skripts, sprachliche Diagramme und insgesamt als Instrument und Medium auftreten, oder in Selbstberichten von Architekturschaffenden beschrieben werden, mit denen zusammen es möglich ist, zu experimentieren, generieren, produzieren, propagieren, konstruieren und projektieren.

**TRAJEKTE** Im komplexen Werkkanon verschiedener Erfinder und Architekten, bei Leonardo da Vinci und Le Corbusier beispielsweise, sind eine ganze Anzahl von Produkten zu finden, die mit Sprache entwickelt worden sind. Es sind dies zunächst Erläuterungen zum eigenen Schaffen. Sie zeigen darüber hinaus auf, wie Sprache mobilisiert werden kann, um gewohnte Sichtweisen zu verlassen, um unbekannte Antworten zu geben, um Konzepte und konkrete Entwurfsbausteine zu entwickeln wie beispielsweise ein Fluggerät oder das Proportionssystem des Modulor.<sup>5</sup> Le Corbusier hat alles, was er zeichnerisch, malerisch, skulptural und sprachlich geschaffen hat, dokumentiert, und äußerte, dass das Wichtige seines Schaffens die geduldige Suche sei.<sup>6</sup> Und diese zeigt sich, wie auch bei dem überragenden Künstler der Renaissance, nicht nur multiperspektivisch, sondern vielmehr auch als intermedial geprägt.



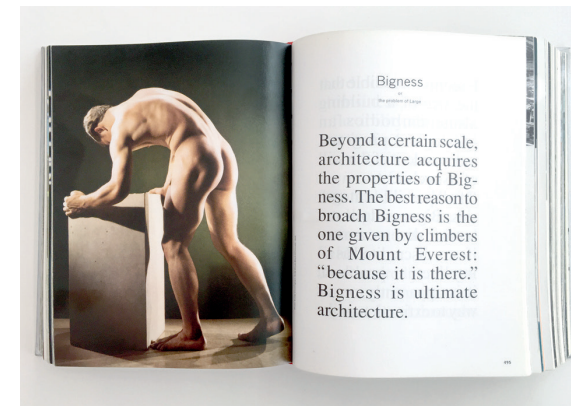
4 | OMA, Rem Koolhaas, Bruce Mau S,M,L,XL 1995

and design work of the architect. Through a mix of these media, Rossi developed important concepts and ideas about architecture and the city, such as the analogous city and typological form.<sup>7</sup> Using this intermedial way of working, he also generated individual project designs and discovered language as a medium that can combine analysis and design.

Even more pronounced than with Rossi, the linguistic articulations of the Dutch architect Rem Koolhaas are not just about interpreting his own designs but also about preparing them proactively, generating them and also providing an incentive to perceive architecture and the city from various perspectives and developing fruitful concepts from them. He himself expressed on many occasions that for him, architecture also had something to do with writing and with developing concepts with words.<sup>8</sup> Publications in which he worked in various ways with language convey that the work of this firm is fundamentally characterised by a multilayered way of working with architectural and urbanistic theories and practice projects, with language and various graphic design media and models.

A significant example is presented by comprehensive book object 'S,M,L,XL' first published in 1995 together with the Canadian graphic designer Bruce Mau and OMA (fig. 4-6). In the interior it is expressive and rich in contrast, in part also provoking, with picture and text contributions, evoking thoughts, documenting and interpreting concepts and stimulating the further generation of ideas and forms in a variety of ways.<sup>9</sup> Some projects are built, some appear as manifestos expressed with words and graphics which – together with essays, stories and travel notes, alongside cartographic and diagrammatic representations, outlines, sections and photographs as well as models and modelling photographs, collages, computer modelling and a glossary – as a whole form an exciting media project.

The variety offered in this way is open to appropriation; it evokes a kind of wandering, strolling through the book in sequences, which therefore has the effect of a single trajectory that combines all the various themes and projects as an irregular route in

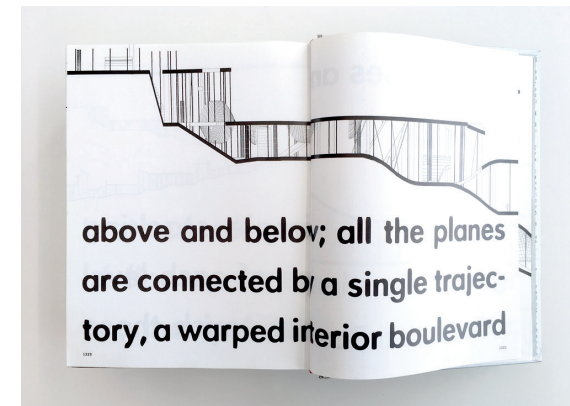


5-6 | OMA, Rem Koolhaas, Bruce Mau S,M,L,XL 1995

Auch für den italienischen Architekten Aldo Rossi spielte die Sprache in der Entwicklung von Grundkonzeptionen und konkreten Entwurfsbausteinen eine wichtige Rolle. In ihrer Verschränkung mit dem zeichnerischen und malerischen Generieren wird dies besonders deutlich in seinen Skizzen- und Tagebüchern (Abb. 1-3). Als schmale Hefte mit blauem Einband, 'Quaderni azzuri' genannt, begleiten sie das forschende entwerferische Schaffen des Architekten. Im Wechselspiel mit diesen Medien entwickelte Rossi seine wichtigsten Konzepte und Ideen zur Architektur und Stadt, wie beispielsweise die analoge Stadt und die typologische Form.<sup>7</sup> Ebenfalls in dieser intermedialen Arbeitsweise entwickelte er einzelne Projektentwürfe und entdeckte dabei Sprache als Medium, welches Analyse und Entwurf verbinden kann.

Stärker noch als Rossi geht es dem niederländischen Architekten Rem Koolhaas in seinen sprachlichen Artikulationen nicht nur darum, eigene Entwürfe zu interpretieren, sondern sie auch proaktiv vorzubereiten, zu erzeugen und zudem dazu anzuregen, Architektur und Stadt aus verschiedenen Perspektiven wahrzunehmen, um daraus verschiedene fruchtbare Konzepte zu entwickeln. Er selbst hat mehrfach geäußert, dass Architektur für ihn auch etwas mit Schreiben zu tun hat und damit, Konzepte mit Worten zu entwickeln.<sup>8</sup> Koolhaas' Publikationen – in denen Sprache in unterschiedlicher Form eingesetzt wird – vermitteln, dass das Schaffen seines Büros grundlegend durch eine vielschichtige Arbeitsweise geprägt ist, die architektonische und urbanistische Theorien und Praxisprojekte, Sprache sowie diverse zeichnerisch-grafische Entwurfsmedien und Modelle umfasst.

Ein signifikantes Beispiel bildet das zusammen mit dem kanadischen Grafiker Bruce Mau und OMA erstmals 1995 publizierte umfangreiche Buchobjekt 'S,M,L,XL' (Abb. 4-6). Sein aus Bild- und Textbeiträgen bestehender Inhalt fordert ausdrucksstark und kontrastreich, teils auch provozierend, zum Nachdenken auf, dokumentiert und interpretiert Konzepte und regt weiteres Ideen- und Formfinden vielfältig an.<sup>9</sup> Manche Projekte sind gebaut,







7-8 | Fabrizio Barozzi, Alberto Veiga Barozzi Veiga 2016



9 | Barozzi Veiga Szczecin Philharmonic Hall 2014

similar way as the basic concept is interlinked with the project concepts of the firm. Not least, this intermediality shows the working method of the design, even if it can still never be fully illuminated or grasped and furthermore changes over time against the background of various developments and contexts.<sup>10</sup>

**NOTIONAL SPACES** It is not rare that various layers of design, in connection with monographic publications, are recognised, emphasised and communicated, in a context in which an effort is made to sum up one's own work, as well as design knowledge and design theory, in words. In the case of the Spanish architecture firm of Fabrizio Barozzi and Alberto Veiga, the planned presentation of their projects in a book led, alongside the usual descriptive design descriptions, to filtering out their terminology and characterising them with short texts, which form a conceptual framework in the design process of their projects and permeate the design contexts in individual projects in various combinations, such as specific, tradition or autonomy (fig. 7-9).<sup>11</sup> In terms of statements, all the themes are ordered theoretically next to each other as differentiated valuations and could thus sketch a contemporary architecture programme. The architects thereby seek to gain an overview and to understand the spectrum of terminology that accompanies the design of physical space and which can never fully but only rather vaguely be grasped linguistically, and also to convey these thoughts. The design performance associated with language is condensed in the selected terminology and short texts. With the characterisations that both incorporate tradition and integrate new perspectives, not only can the scope of communication be sharpened but possibilities of cognition and creation can also be extended.

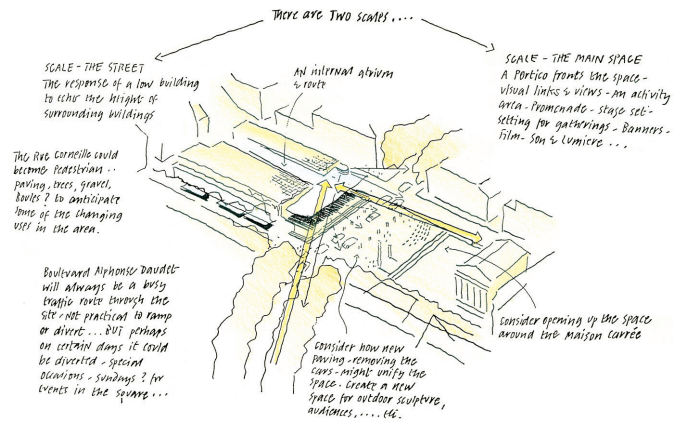
**PROJECTS** When it comes to the significance of language for design contexts, one also thinks of tendering and legal texts for concrete project concepts, as well as wishes, restrictions and framework conditions that are conveyed variously through language and can have varying degrees of influence on design processes.<sup>12</sup> At the same time,

manche erscheinen als in Worten und Grafiken ausgedrückte Manifeste, die – zusammen mit Essays, Geschichten, Reisetexten, kartografischen und diagrammatischen Darstellungen, Rissen, Schnitten, Fotografien und Modell- und Modellbaufotografien, Collagen und Computermodellierungen sowie einem Glossar – als Ganzes selbst ein ereignisreiches mediales Projekt bilden. Die so dargebotene abwechslungsreiche Vielfalt ist aneignungsoffen. Beim Durchblättern, Lesen und Schauen wird eine Art Wandern, Flanieren durch das Buch angeregt. So erscheint es wie ein einziges Trajekt, das all die verschiedenen Themen und Projekte verbindet, vergleichbar der Weise, wie auch die Grundkonzeption mit den Projektkonzeptionen des Büros verschränkt ist. Nicht zuletzt scheint in dieser Intermedialität die entwerferische Arbeitsweise auf, auch wenn sie dennoch nie vollständig veranschaulicht oder erfasst werden kann und sich zudem mit der Zeit vor dem Hintergrund verschiedener Entwicklungen und Kontexte modifiziert.<sup>10</sup>

**BEGRIFFLICHE RÄUME** Es ist nicht selten, dass verschiedene Layer des Entwerfens im Rahmen von monografischen Publikationen in ihrer Prägnanz erkannt, geschärft und kommuniziert werden, in einem Zusammenhang, in dem die Anstrengung unternommen wird, das eigene Schaffen, aber auch Entwurfswissen und Entwurfslehren in Worte zu fassen. Bei dem spanischen Architekturbüro von Fabrizio Barozzi und Alberto Veiga hat die geplante Präsentation ihrer Projekte in einem Buch dazu geführt, neben den üblichen Entwurfsbeschreibungen die Begriffe herauszufiltern und mit kurzen Texten zu charakterisieren, die in ihren Entwurfsprozessen ein konzeptuelles Rahmenwerk bilden und die Entwurfskontexte der einzelnen Projekte in verschiedenen Kombinationen durchdringen, wie beispielsweise Spezifik, Tradition oder Autonomie (Abb. 7-9).<sup>11</sup> Im Sinne von Statements sind alle Themen als differenzierte Wertsetzungen gedanklich nebeneinander angeordnet und könnten so auch ein zeitgenössisches Architekturprogramm skizzieren. Damit versuchen die Architekten, den begrifflichen Raum, der das Entwerfen des physischen Raums begleitet und der nie vollständig, vielmehr nur vage sprachlich erfasst werden kann, zu überblicken und zu verstehen, und diese Gedanken



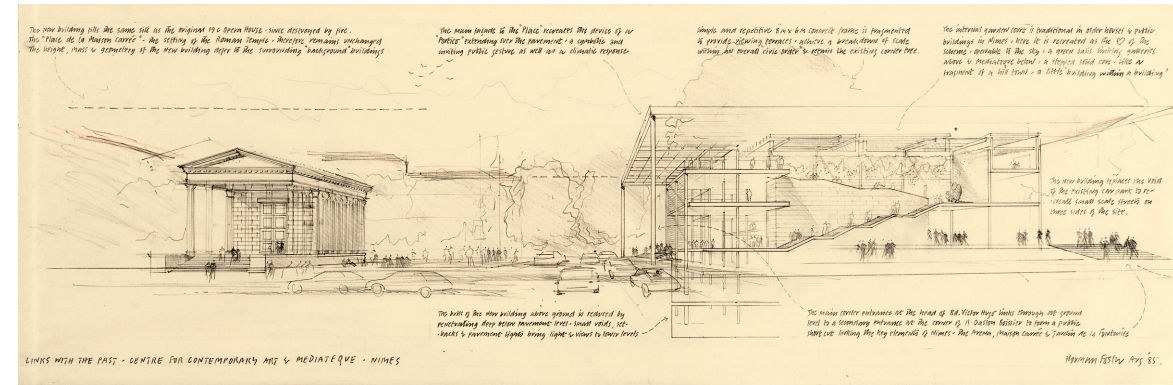
10 | Jan Gehl Cities for People 2010



11 | Norman Foster Carré d'Art Nîmes 1985-1993

in relation to projects it is also in particular interconnections between the basic and project concept in which language can be found as an intentional agent. The Danish architect and city planner Jan Gehl and his Copenhagen firm investigate the interplay of public space and urban life. This results, for example, in short texts or abbreviated descriptions as condensates of previously made observation sketches and notes, often accompanied by photographs or pictograms that show interactions in urban space (fig. 10).<sup>13</sup> In this manner, he and his teams developed a set of tools for the overall planning and design of individual projects such as streets, squares and parks.<sup>14</sup> The repertoire already gained through experience and the consideration of the respective local circumstances then form the design components and shape project ideas. Potential qualities for people-friendly cities, which integrate both aesthetic qualities and usage and appropriation possibilities, are presented in this manner in visual and verbal arguments and can be incorporated into further design concepts.

As an example of refined design genesis and communication in the context of very concrete design and project development, in which language can also be found as an important driving force, one can consider design sheets by Norman Foster, like those for the Carré d'Art in Nîmes or the Commerzbank in Frankfurt am Main, of which many are signed and dated by the architect (fig. 11-12).<sup>15</sup> Even the competition contributions are developed, often handwritten and hand-drawn, in such a way that they can be understood by the various participating groups of people, experts, clients and users, as investigating and structuring in relation to familiar meanings and new design arrangements. As a combination of partially coloured drawings and short conceptual descriptions, these draft sheets have a generative function for the architects, while also developing into instrumental-communicative tools for conveying the project to others, in presenting the various ideas for a building or architectural ensemble.<sup>16</sup> Also in the further course of design development, based on the primary postulations, individual conceptual steps, from the urban development contextualisation to constructive details, are presented and perceptible comparatively in a self-explanatory way.



12 | Norman Foster Carré d'Art Nîmes 1985

auch zu transportieren. Die mit der Sprache verknüpfte entwerferische Performanz wird dabei in den gewählten Begriffen und Kurztönen kondensiert. Mit den Traditionsbindungen und zugleich neue Perspektiven integrierenden Charakterisierungen können so nicht nur Spielräume der Kommunikation geschärft, sondern auch Möglichkeitsräume der Kognition und der Kreation erweitert werden.

**PROJEKTE** Bei der Bedeutung von Sprache für Entwurfskontexte ist bei konkreten Projektkonzeptionen auch an Ausschreibungs- und Gesetzestexte zu denken sowie an Wünsche, Restriktionen und Randbedingungen, die in verschiedener Weise sprachlich vermittelt werden und in unterschiedlichem Ausmaß auf Entwurfsprozesse einwirken können.<sup>12</sup> Gleichwohl sind es auch im Projektbezug insbesondere Verschränkungen von Grund- und Projektkonzeption, in denen Sprache als intentionales Agens zu finden ist. Der dänische Architekt und Stadtplaner Jan Gehl untersucht mit seinem Kopenhagener Büro die Wechselwirkungen von öffentlichem Raum und städtischem Leben. Dabei entstehen beispielsweise Kurztöne und stichwortartige Beschreibungen als Kondensate zuvor gemachter Beobachtungsskizzen und -notizen, oftmals begleitet von Fotografien oder Piktogrammen, die Interaktionen im städtischen Raum zeigen (Abb. 10).<sup>13</sup> So entwickelte er mit seinen Teams ein Instrumentarium für die Gesamtplanung und das Entwerfen einzelner Projekte wie Straßen, Plätze, Parks.<sup>14</sup> Das bereits durch Erfahrung gewonnene Repertoire und die Berücksichtigung der jeweils lokalen Gegebenheiten bilden dann die Entwurfsbausteine und gestalten Projektideen. Potenzielle Qualitäten für menschenfreundliche Städte, die ästhetische Qualitäten ebenso integrieren wie Nutzungs- und Aneignungsangebote, werden in visuellen und verbalen Argumenten vorgetragen und können in weitere Entwurfskonzeptionen integriert werden.

Als Beispiel verfeinerter Entwurfsgenese und -kommunikation im Kontext sehr konkreter Entwurfs- und Projektentwicklung, in der auch Sprache als eine wichtige treibende Kraft zu finden ist, können Entwurfsblätter von Norman Foster betrachtet werden wie die für

**DESIGNING WITH WORDS** There are many variants of how language can be used graphically, in various fonts, large and small, in connection with an enlarged design section as a linear sequence, as a glossary, as a word chain or also in lists. A verbal image that presents two vertical lists with terms arranged parallel to each other, as chosen by the architects Arno Brandhuber and Florian Hertwick and the graphic artist Thomas Mayfrieds for a content overview of a publication about the future of planning and design in the city of Berlin, is revealing (fig.13-14).<sup>17</sup> Through a horizontally readable word grouping of, for example, city and nature, fiction and reality, foreignness and intrinsic logic, which then vertically lines up city, fiction and foreignness, or nature, reality and intrinsic logic, impulses are imparted, as well as thoughts about how these terms may be connected in relation to design and reality, whether there should be an emphasis more on the horizontal or vertical reading, more on the empty spaces in the middle or on the overall meaning. The suggested thematisation is that of the 'dialogical city' in the sense of an action principle that anticipates a process, drives interpretation efforts, and is at the same time open to synergetic thinking.<sup>18</sup> In this constellation, language also marks valuations in a vague, unclear, undefined intermediate area and can thus compress complex phenomena, (re)organise their relations and convey contexts, in a way that images cannot.<sup>19</sup> With the way in which the terms are combined with potential ambiguities, levels of perception and understanding are opened up or stimulated that go beyond pure designations and generate new layers that can become a mediator for creative designing and planning.

A further, very specific example that shows how architects integrate the boundaries and potential of language into design contexts are the design and project descriptions by Jan de Vylder, Inge Vinck and Jo Taillieu (fig. 15-16). Due to stories about the projects being thought up and described lyrically in a balance between imagination and reality, they invite one to not only recognise the experienced and given everyday context as a design component but also to think poetically of architectural spaces. Language as a form of expression then becomes an exploration tool, contributing to the design process also as an open, 'flowing' thinking, which is furthermore strongly characterised by added and layered hand drawings.<sup>20</sup> In turn, intermediality appears as an intentional act and as a creative motor, for example when it is said in the context of the Melle psychiatric clinic in relation to the newly designed meeting and regeneration rooms that had been in a ruinous condition: "Seven empty rooms. Small ones. High ones. Big. Low. Rooms to allow a different function than what would be expected from the point of view of rules and regulations. An invitation to think differently. About therapy. About clinics. About care."<sup>21</sup>



13-14 | Brandhuber, Hertwick, Mayfried The Dialogic City 2015

das Carré d'Art in Nîmes oder die Commerzbank in Frankfurt am Main, von denen viele vom Architekten signiert und datiert sind (Abb. 11-12).<sup>15</sup> Bereits die Wettbewerbsbeiträge werden, oftmals handgeschrieben und handgezeichnet, so entwickelt, dass sie für die Entwerfenden ebenso wie für unterschiedliche beteiligte Personengruppen, für Experten und Expertinnen, Auftraggebende und Nutzende untersuchend und strukturierend zwischen vertrauten Bedeutungen und neuen entwerferischen Arrangements verständlich werden. Als Kombination aus teilweise kolorierten Zeichnungen und gleichwertigen kurzen konzeptuellen Beschreibungen bieten diese für den Architekten generativ und zudem nach außen instrumentell-kommunikativ wirksam werdenden Entwurfsblätter verschiedene Ideen für ein Gebäude oder ein bauliches Ensemble dar.<sup>16</sup> Auch im weiteren Verlauf der Entwurfsentwicklung werden, ausgehend von den primären Setzungen, konzeptuelle Einzelschritte von der städtebaulichen Kontextualisierung bis zu konstruktiven Details vergleichbar ausgebildet und selbsterklärend wahrnehmbar.

**MIT WORTEN GESTALTEN** Es gibt zahlreiche Varianten davon, wie Sprache grafisch eingesetzt werden kann, in verschiedenen Schrifttypen, groß und klein, im Zusammenhang mit einem vergrößerten Entwurfsschnitt als lineare Folge, als Glossar, als Wortkette oder auch in Listen. Ein Sprachbild, das zwei vertikale Listen mit Begriffen nebeneinander präsentiert, wie sie von den Architekten Arno Brandhuber und Florian Hertwick und dem Grafiker Thomas Mayfried als Inhaltübersicht einer Publikation zur Zukunft des Planens und Entwerfens in der Stadt Berlin gewählt wurde, ist aufschlussreich (Abb. 13-14).<sup>17</sup> Durch eine horizontal lesbare Wortgruppierung von beispielsweise Stadt und Natur, Fiktion und Realität, oder Fremdheit und Eigenlogik, die dann vertikal Stadt, Fiktion und Fremdheit bzw. Natur, Realität und Eigenlogik aufreihen, werden Impulse vermittelt und das Nachdenken darüber, wie diese Begriffe im Entwurfs- und Wirklichkeitsbezug zusammenhängen können, ob mehr die horizontale oder die vertikale Lesart in den Vordergrund treten soll, mehr die Leerstellen in der Mitte oder das Bedeutungs Ganze. Die vorgeschlagene Thematisierung ist die der ‚dialogischen Stadt‘ im Sinne eines Handlungsprinzips, das einen Prozess



[...]

Seven empty rooms.  
Small ones. High ones. Big. Low. Rooms to allow a different function than what would be expected from the point of view of rules and regulations.  
An invitation to think differently. About therapy. About clinics. About care.

A tree.

A fireplace.

An amphitheater.

Lighting and benches. Jeu de boules and garden chairs. A winter garden and a room for drawing.

And all the way to the top, a place to watch the stars.

[...]



15-16 | Architekten De Vylder Vinck Taillieu / Filip Dujardin PC Caritas Melle 2015

antizipiert, Interpretationsanstrengungen anspricht und gleichzeitig offen ist, die Dinge zusammenzudenken.<sup>18</sup> Sprache markiert in dieser Anordnung auch Wertungen in einem vagen, unscharfen, unbestimmten Zwischenbereich und kann so komplexe Phänomene komprimieren, deren Relationen (re-)organisieren und Kontexte vermitteln, wie es Bilder in dieser Weise nicht vermögen.<sup>19</sup> Mit der Art und Weise, wie die Begriffe kombiniert sind mit potentiellen Ambiguitäten, werden Wahrnehmungs- und Verständnisebenen geöffnet bzw. angeregt, die über pure Benennungen hinausreichen und neue Layer generieren, die zum Mittler für kreatives Entwerfen und Planen werden können.

Ein weiteres, sehr spezifisches Beispiel, das veranschaulicht, wie Architekturschaffende die Grenzen und die Potenziale der Sprache in Entwurfskontexten integrieren, sind die Entwurfs- und Projektbeschreibungen von Jan de Vylder, Inge Vinck und Jo Taillieu (Abb. 15-16). Indem Geschichten zu den Projekten in einer Balance zwischen Imagination und Wirklichkeit lyrisch erdacht und beschrieben werden, laden sie ein, nicht nur den gelebten und gegebenen Alltagskontext als Entwurfskomponente zu erkennen, sondern auch architektonische Räume poetisch zu denken. Sprache als eine Form des Ausdrucks wird dann ein Werkzeug des Entdeckens, wie sie auch als offenes, ‚fließendes‘ Denken mitwirkt am Entwurfsprozess, der zudem stark geprägt wird durch addierte und geschichtete Handzeichnungen.<sup>20</sup> Wiederum erscheint die Intermedialität als intentionaler Akt und als kreativer Motor, wenn es beispielsweise im Zusammenhang des Entwurfs für die im ruinösen Bestand neu entworfenen Begegnungs- und Regenerationsräume der psychiatrischen Klinik Melle heißt: „[...] Seven empty rooms. Small ones. High ones. Big. Low. Rooms to allow a different function than what would be expected from the point of view of rules and regulations. An invitation to think differently. About therapy. About clinics. About care [...]“<sup>21</sup>

**TRIEBKRÄFTE** Bereits in den 1970er Jahren gab es Positionen, die eine rein sprachliche Artikulation in Texten als Architektorentwurf gesehen haben, nicht als Inspiration zu oder Komponente eines Entwurfs oder als sprachliche Präsentation nach einem Entwurf, sondern als Entwurf selbst. Der kreative Akt, der Architektur mit Worten hervorbringt, erscheint dabei als eigene Realität, wie es auch ein grafisch gezeichneter Entwurf ist. Auch der englische Architekt Will Alsop hat einen Entwurf ausschließlich mit Worten verfertigt und als ‚The other room‘ bezeichnet, und der französische Architekt Jean Nouvel hat seinen Diplomentwurf als reinen Text verfasst.<sup>22</sup>

Eine ganze Reihe von Architekturschaffenden haben darüber hinaus geäußert, dass ihre Projekte immer mit Worten oder auch Konzepttexten beginnen oder initiativ begleitet werden, Oscar Niemeyer, Valerio Olgiati, Wiel Arets, Anne Lacaton und Jean-Philippe Vassal, Heinz Tesar und Smiljan Radić beispielsweise, und sie haben darauf hingewiesen, dass die Definition von Architektur in Worten eine wichtige Rolle beim Entwerfen spielt.<sup>23</sup>



**DRIVING FORCES** In the 1970s there were voices that saw a purely linguistic articulation in texts as an architecture design, not as inspiration for a design, as components of a design or as a linguistic presentation after a design, but as a design itself. The creative design act that brings forth architecture with words appears as an own reality, as it is also a graphically drawn design. The English architect Will Alsop likewise put together a design exclusively with words and called it 'The other room', and the French architect Jean Nouvel composed his diploma design as pure text.<sup>22</sup>

Furthermore, a whole string of architects have stated that their projects always start with words or conceptual texts, or serve to initiate them, for example Oscar Niemeyer, Valerio Olgiati, Wiel Arets, Anne Lacaton & Jean-Philippe Vassal, Heinz Tesar and Smiljan Radić, and they have pointed out that the definition of architecture in words plays an important role in design.<sup>23</sup> In a quote by Rem Koolhaas, the relevance for the concrete project design is expressed in a differentiated manner: "I would say that almost at the beginning of every project there is maybe not writing but a definition in words – a text, a concept, an ambition or a theme that is put in words, and only at the moment, that it is put in words can we begin to proceed, to think about architecture; the words unleash the design."<sup>24</sup>

**THE CREATIVE POTENTIAL OF LANGUAGE** As an agent of design, beyond pure information and presentation content, language can take on a constitutive and generative role in architectural conception: as a medium for the understanding, comprehension and integration of principle themes, as well as to bring forth individual design ideas and decisions. Although intentionally motivated and subjectively tinged, as a medium it contains aspects of a disciplinary common ground, which at the same time shapes, reinforces, weakens or modifies it, and furthermore it can integrate invisible dimensions of architecture and envision the future. This varied generative impact can emerge through the vocabulary, through words and terms that illuminate complex connections, which are used, found and invented. Writing graphics and texts that arise can orientate, drive, (re)organise the design process and show it from new perspectives. If the writing can present itself as an intermediary phenomenon, this becomes especially evident where there are increased visual effects, where not only the readers but also the viewers, not only the writtleness but also the character and graphic expression are added to the design mix.<sup>25</sup> Which effective forces are brought forth in the performative acts in design contexts is also linked to the interplay of language with other means of creative expression, such as hand drawings, diagrams, outlines and sections, or photographs.<sup>26</sup> As a navigational aid and as orientation, it can also offer levels of understanding and decision-making aids, also for non-specialists, in the presentation and communication of designs. As a thought method and medium of architectural conception, it has explorative, cognitive and creative potential.

In einem Zitat von Rem Koolhaas kommt zudem die Relevanz für den konkreten Projektentwurf differenziert zum Ausdruck: „Ich würde sagen, dass fast von Beginn eines jeden Projektes vielleicht nicht ein Schriftstück, aber eine Definition in Worten, ein Text vorliegt oder entwickelt wird, ein Konzept, eine Ambition oder ein Thema, das in Worte gefasst ist. Und erst in dem Moment, wenn es in Worte gefasst wird, beginnt es sich fortzusetzen. Der Entwurf beginnt sich zu entwickeln als ein Denken über Architektur, die Worte entfesseln den Entwurf“.<sup>24</sup>

**DAS KREATIVE POTENZIAL DER SPRACHE** Als Agens des Entwerfens kann Sprache in der Architekturkonzeption über reine Informations- und Präsentationsgehalte hinaus eine konstitutive und generative Rolle einnehmen: Als Medium für das Verstehen, Nachvollziehen und Integrieren prinzipieller Themen wie auch zum Hervorbringen einzelner Entwurfsideen und -entscheidungen. Obwohl intentional motiviert und subjektiv gefärbt, enthält sie als Medium Anteile eines disziplinären Common Ground, den sie zugleich mitprägt, bestärkt, schwächt oder modifiziert, und sie kann darüber hinaus nicht sichtbare Dimensionen der Architektur integrieren und Zukunft vergegenwärtigen. Diese vielfältig generative Wirksamkeit kann entstehen über das Vokabular, über Worte und Begriffe, die komplexe Zusammenhänge verdichten, die eingesetzt, gefunden und erfunden werden. Schriftgrafiken und Texte, die entstehen, können den Entwurfsprozess orientieren, befeuern, (re-)organisieren und aus neuen Perspektiven darbieten. Kann sich bereits hierbei die Schrift selbst als intermediäres Phänomen zeigen, so wird dies dort besonders wahrnehmbar, wo visuelle Effekte verstärkt dazukommen, nicht nur die Lesenden, sondern auch die Betrachtenden, nicht nur Schriftlichkeit, sondern Schriftbildlichkeit und grafischer Ausdruck gestaltend hinzutreten.<sup>25</sup> Welche Wirkkräfte in den performativen Akten in Entwurfskontexten jeweils hervorgebracht werden, ist dabei auch verbunden mit dem Wechselspiel von Sprache mit anderen Gestaltungsweisen schöpferischen Ausdrucks wie beispielsweise Handzeichnungen, Diagrammen, Rissen und Schnitten oder Fotografien.<sup>26</sup> Als Navigationshilfe und als Orientierung kann sie zudem in der Präsentation und Kommunikation der Entwürfe Verständnisebenen und Entscheidungshilfen auch für Nichtfachleute bieten. Als Denktechnik und Medium der Architekturkonzeption hat sie exploratives, kognitives und kreatives Potenzial.

1 Vgl. | Cf. Marcus Pollio Vitruvius, *Baukunst*, (Übers. August Rode/Beat Wyss) München et al.: Artemis 1987, 12 2 Vgl. z.B. | Cf. e.g. Bruno Zevi, *The modern language of architecture*, New York: Van Nostrand Reinhold 1981 passim; Adrian Forty, *Words and buildings. A vocabulary of modern architecture*, (Reprint) London: Thames & Hudson 2012, 39; Christoph Baumberger, *Neue Arbeiten zur Architektursemiotik: Zur Einführung*, in: *Zeitschrift für Semiotik* 36 (2014) 1/2, 3–12; Richard Sennett, *Die offene Stadt*, Berlin: Hanser 2018, 263 3 Vgl. | Cf. Alvaro Siza, *Writings on architecture*, Milano: Skira 1997, 17, 25 4 Vgl. hierzu | On this subject cf. Rivka Oxman, *Die Rolle des Bildes im digitalen Entwerfen. Bildprozessierung versus Prozessverbildlichung*, in Sabine Ammon/Inge Hinterwaldner (eds.), *Bildlichkeit im Zeitalter der Modellierung*, Paderborn: Wilhelm Fink 2017, 103–127, 104–106, 117–121; Kassandra Nakas, *Manifeste, Diskurse, Chatter. Sprache als Medium der Architektur*, in: Christophe Barlieb/Lidia Gasperoni (eds.), *Media Agency. Neue Ansätze zur Medialität in der Architektur*, Bielefeld: Transcript 2020, 52–68, 62–65 5 Vgl. | Cf. Otto Letze/Thomas Buchsteiner (eds.), *Leonardo da Vinci. Erfinder und Wissenschaftler*, Tübingen: Institut für Kulturaustausch 2008, passim; Le Corbusier, *Œuvre complète*, 8. vol., 2. ed., Zürich: Girsberger 1995, passim; Le Corbusier, *Mein Werk*, (Reprint) Ostfildern-Ruit: Hatje 2001, passim 6 Le Corbusier 1948, in: Le Corbusier (2001), op. cit. (Anm. 5 | note 5), 197 7 Vgl. | Cf. Francesco Dal Co, Aldo Rossi. *I quaderni azzurri*, Indice, Milan: Electa 1999, passim und | and 6–23 8 Vgl. z.B. | Cf. e.g. Rem Koolhaas, in: Cynthia Davidson/Rem Koolhaas, *Why I wrote Delirious New York and other textual strategies* (Interview), in: ANY 0 (1993), 42–43 9 Vgl. | Cf. Rem Koolhaas/Bruce Mau/OMA, *S,M,L,XL*, Rotterdam et al.: O10 Publishers 1995; Margitta Buchert, *Actuating Koolhaas' urban aesthetics*, in: Jale N. Arzen (ed.), *Aesthetics bridging cultures*, Ankara: Sanart 2010, 33–39; Neil Leach, *C<amo>uflage*, in: Véronique Patteuw (ed.), *What is OMA: Considering Rem Koolhaas and the Office for Metropolitan Architecture*, Rotterdam: 2003, 89–100 10 Zu den Entwurfsprozessen vgl. | On the design processes cf. Alben Yaneva, *Made by the Office of Metropolitan Architecture*, Rotterdam: O10 Publishers 2009, passim 11 Fabrizio Barozzi/Alberto Veiga, in: Barozzi Veiga, Zürich: Park Books 2016, 7–12, 62, 96, 224 12 Vgl. | Cf. Bryan Lawson, *What designers know*, Oxford et al.: Elsevier 2004, 84–94; Carolin Stapenhorst, *Concept. A dialogical instrument in architectural design*, Berlin: Jovis 2016, 151–153, 163–165 13 Vgl. | Cf. Jan Gehl/Brigitte Svarre, *How to study public life*, Washington: Island Press 2013, passim 14 Vgl. z.B. | Cf. e.g. Jan Gehl, *Cities for people*, Washington et al.:

Island Press 2010, 251 15 Vgl. z.B. | Cf. e.g. Luis Fernández-Galiano (ed.), *Norman Foster, Drawings 1958–2008*, London et al.: Ivory Press 2010, 116–121 (Carré d'Art Nîmes), 140–147 (Commerzbank Frankfurt/M.) 16 Norman Foster selbst betont dies, die Datierungen lassen es vermuten und Chris Abel berichtet davon in Bezug auf das Carré d'Art Nîmes. | Norman Foster himself emphasizes this, the dates suggest it, Chris Abel also reports it for the Carré d'Art Nîmes. Vgl. | Cf. Chris Abel/Norman Foster, *Carré d'Art Nîmes. Foster + Partner*, München et al.: Prestel 2011, 8–9, 26–32 17 Arno Brandhuber/Florian Hertweck/Thomas Mayfried (eds.), *The Dialogic City*, Berlin wird Berlin, Köln: König 2015, 5–6 18 Vgl. | Cf. ibid., 9–12 19 Zu Listen allgemein vgl. | On lists in general cf. Umberto Eco, *Die unendliche Liste*, München: Carl Hanser 2009, 327 und | and passim 20 Vgl. | Cf. Jan de Vylder et al., *Architecten De Vylder Vinck Taillieu*, 1 boek 2, Antwerpen: MER 2011, 99–101, 113–114 und | and 255 21 De Vylder Vinck Taillieu mit | with Bavo, Caritas, in: *Architecture and Urbanism* 561 (2017), 78–87, 81 22 Vgl. | Cf. Adrian Forty (2012), op. cit. (Anm. 2 | note 2), 34–35 23 Oscar Niemeyer, *Conversa de arquitetura*, Porto: Campo das Letras 1999, 43; Ulrike Steiner/Heinz Tesar, *Wortketten*, in: Winfried Nerdinger (ed.), *Architektur wie sie im Buche steht, Fiktive Bauten und Städte in der Literatur*, München: Anton Pustet 2006, 445–446; Markus Breitschmid/Valerio Olgiati, *Im Gespräch*, in: Markus Breitschmid, *Die Bedeutung der Idee in der Architektur von Valerio Olgiati*, Sulgen: Niggli 2012, 8–48, 44; Wiel Arets/Matteo Schubert/Francesca Serra Zanetti, *Inspiration and process in architecture*, in: Matteo Schubert/Francesca Serra Zanetti (eds.), *Wiel Arets*, Milano: Moleskine 2012, 18–26, 22; Anne Lacaton und Jean-Philippe Vassal, in: Elke Krasny, *Architektur beginnt im Kopf*, Basel et al.: Birkhäuser 2008, 79, 81; Smiljan Radić, zit. | cit. in: Manijeh Verghese, *Weaving spaces with words*, in: *GAM* 11 (2015) 68–83, 76–82 24 Cynthia Davidson/Rem Koolhaas 1993, op. cit. (Anm. | note 8), 42 (Übersetzung aus dem Englischen mb | Translation from English mb); Rem Koolhaas/Nikolaus Kuhnert/Philipp Oswald/Alejandro Zaera-Polo, *Die Entfaltung der Architektur* (Interview), in: *Archplus* 117 (1993), 22–33, 33 25 Zu Schriftbildlichkeit allgemein vgl. | On writing pictoriality in general cf. Sybille Krämer, *Schriftbildlichkeit, oder über eine (fast) vergessene Dimension der Schrift*, in: id./Horst Bredekamp (eds.), *Bild, Schrift, Zahl*, München: Wilhelm Fink 2003, 157–176, 169–174 26 Zu rhetorischen Eigenschaften vgl. | On rhetoric features e.g. Joan Mullin, *Writing, reading and producing the visual*, in: Michael Biggs/Henrik Larsson (eds.), *The Routledge companion to research in the arts*, London et al.: Routledge 2011, 152–160, 152–154